

DIC 11 ABE
18:00 h
MUSIKENE

JORNADA musikautisme JARDUNALDIA

AUTISMO ESPEKTROAREN NAHASMENA DUTEN
PERTSONEN ALDE MUSIKAK EGIN DEZAKEENA

LO QUE LA MÚSICA PUEDE HACER POR LAS PERSONAS
AFECTADAS POR TRASTORNO DEL ESPECTRO AUTISTA

 musikene

 urteurrena
aniversario

 **BASQUE ANTHROPOLOGICAL
RESEARCH INSTITUTE**
on Music, Emotion and Human Societies

 **HAIZEBEGI**
LES MONDES
DE LA MUSIQUE
MUSIKAREN MUNDUAK

 Association
Chrysalide

PROGRAMA

Sarrera-aurkezpena / Introducción-presentación : DENIS LABORDE
(Instituto ARI Institutoa- CNRS Baiona)

Proyecto **Aztarnak 1** Proiektua

Proiektzioa / Proyección (Paula Olaz, Xabier Olaz, Jon Gaztambide)

Proyectos creativos y de participación **Mosaico de Sonidos** Sormen
eta partaidetza-proiektuak

Aurkezpena / Presentación: MIKEL CAÑADA

(Euskadiko Orkestra, acción pedagógica)

Proiektzioa / Proyección **Mosaico de Sonidos**

Musika emanaldia / Actuación musical:

Koro Alonso Santamaría, pianoa

J. S. Bach: *El Clave bien temperado. Preludio nº 1 en Do M BWV 846*

Testigantza / Testimonio: ISABEL VAN BRANTEGHEM

Proiektzioa / Proyección: **El encuentro: Loan descubre su violonchelo**

Musika emanaldia / Actuación musical:

Simón Ezquiaga, ahotsa / canto

Simón Ezquiaga: *Begiradak*

Parte-hartzea / Intervención: FABIENNE CAZALIS

(CNRS, París & Instituto ARI institutoa, Baiona, ciencias cognitivas /
zientzia kognitiboak)

**Ce que les sciences cognitives comprennent de la relation Musique /
Autisme**

Proiektzioa / Proyección: **Sesión de improvisación musical con OMNI**

(instrumento concebido por Patrice Moulet)

MAHAI-INGURUA / MESA REDONDA

Moderatzailea / Moderador: DENIS LABORDE

Parte-hartzaileak / Participantes:

- Cécile Lafitte (Chrysalide)
- Fabienne Cazalis, Isabel Van Branteghem, Dra. Muriel Silvie ,
Dra. Agnès Felce (APHP, Hôpital Marin, Hendaya)
- Mikel Cañada (Euskadiko Orkestra, acción pedagógica)

Solasaldia / Coloquio



On estime aujourd'hui qu'environ 3.3 millions de personnes sont atteintes de Troubles du Spectre Autistique (TSA) dans l'Union européenne. Parmi les programmes de recherche qui s'efforcent de mieux comprendre l'autisme, le projet MusiKautisme cherche l'alliance des sciences sociales et de la création musicale. Le projet est porté par Musikene (Donostia) et Haizebegi (Baiona). Il s'associe aux programmes de recherche du Basque Anthropological Research Institute on Music (Institut ARI, CNRS, Baiona) et Chrysalide.

Ce réseau rassemble à la fois des chercheurs en sciences sociales et des spécialistes de la cognition humaine, des musiciens et des médecins, des publics fragilisés et leurs familles. Tous ces acteurs sont associés dans une démarche commune qui consiste à élaborer des actions artistiques participatives à vocation sociale. L'important ici est que les actions artistiques ne sont pas imaginés pour des personnes atteintes de TSA, mais avec elles.

On trouve en effet chez toutes les personnes autistes des formes de communication singulières. Cela va de l'individu précocément verbal et doué pour l'apprentissage des langues ou de la musique à l'individu dont la communication ne passe que par le langage corporel et un répertoire restreint de sons oraux. Mais dans tous les cas, les personnes autistes et les personnes non autistes éprouvent des difficultés de compréhension mutuelle. La médiation par la musique peut permettre de contourner ces difficultés.

MusiKautisme s'efforce de faire connaître les initiatives qui existent dans ce domaine au Pays Basque et ailleurs, mais il propose aussi de construire des initiatives qui lui sont propres : c'est la série TRACES - AZTARNAK. Après avoir été présenté à Baiona le 9 octobre dans le cadre du festival Haizebegi, le projet est présenté à Donostia le 11 décembre.

Gaur egun Europar Batasunean 3,3 milioi pertsonak espekto autistaren nahasteak dituztela kalkulatu da. Autismoa hobeto ulertzen saiatzen diren ikerketa-programen artean, gizarte-zientziak eta musika-sorkuntza uztartzea bilatzen du MusiKautisme proiektuak. Musikene (Donostia) eta Haizebegi (Baiona) dira proiektuaren buru. Basque Anthropological Research Institute on Music erakundearen (ARI Institutua, CNRS, Baiona), eta Chrysalide elkarte ikerketa-programarekin elkartuta dago proiektua.

Gizarte-zientzietako ikertzaileak, giza kognizioaren arloko espezialistak, musikariak, medikuak, eta pertsona kalteberak eta haien familiak biltzen ditu sare horrek. Eragile guztiek ikuspegi erkide batean parte hartzen dute, eta gizarte-bokazioko ekintza artistiko partizipatiboak garatzean datza ikuspegi hori. Ekintza artistikoak ez daude espekto autistaren nahasteak dituzten pertsonentzat diseinatuak, baizik eta haiekin, eta hori da garrantzitsua.

Espekto autistaren nahasteak dituzten pertsona guztiek komunikatzeko modu bakar eta eskusiboak dituzte. Hizkuntzak edo musika ikasteko talentua duen hitzezko gaitasunean goiztiarra den pertsonarekin hasi, eta gorputz-hizkuntzaren eta aho-soinu mugatuen errepertorio baten bidez soilik komunikatzen den pertsonarekin buka. Baina kasu guztietan ere, autismoa duten pertsonak eta autismoa ez duten pertsonak zailtasunak dituzte elkarren artean ulertzeko. Musikaren bitartekaritza lagungarria izan daiteke zailtasun horiek gainditzeko.

Euskal Herrian eta beste leku batzuetan esparru horretan dauden ekimenak ezagutarazteko lan egiten du MusiKautisme proiektuak, baina bere ekimen propioak sortzea ere proposatzen du: TRACES - AZTARNAK seriea. Baionan urriaren 9an Haizebegi festivalaren barruan aurkeztu ondoren, abenduaren 11n aurkeztuko dute Donostian.

En la actualidad se calcula que alrededor de 3,3 millones de personas en la Unión Europea padecen trastornos del espectro autista (TEA). Entre los programas de investigación que tratan de comprender mejor el autismo, el proyecto MusiKautisme combina las ciencias sociales y la creación musical. Este proyecto está liderado por Musikene (Donostia) y Haizebegi (Bayona). Está asociado a los programas de investigación del Basque Anthropological Research Institute on Music (Institut ARI, CNRS, Bayona) y a la asociación Chrysalide.

La red reúne a investigadores en ciencias sociales, especialistas en cognición humana, músicos, médicos, personas vulnerables y sus familias. Todos estos actores participan en un enfoque común que consiste en desarrollar acciones artísticas participativas con vocación social. Lo importante es que las acciones artísticas no están diseñadas para las personas con TEA, sino con ellas.

Todas las personas con TEA tienen formas de comunicación únicas. Desde la persona verbalmente precoz con talento para aprender idiomas o música hasta la persona que se comunica sólo a través del lenguaje corporal y un repertorio limitado de sonidos orales. Pero en todos los casos, las personas con autismo y las personas sin autismo tienen dificultades para entenderse entre sí. La mediación a través de la música puede ayudar a superar estas dificultades.

MusiKautisme trabaja para dar a conocer las iniciativas que existen en este ámbito en el País Vasco y en otros lugares, pero también propone crear sus propias iniciativas: la serie TRACES - AZTARNAK. Tras haber sido presentado en Bayona el 9 de octubre dentro del festival Haizebegi, el proyecto se presenta en Donostia el 11 de diciembre.

ESKERRIK ASKO MERÇI GRACIAS

 musikene

 urteurrena
aniversario

 **BASQUE ANTHROPOLOGICAL
RESEARCH INSTITUTE**
on Music, Emotion and Human Societies

 **HAIZEBEGI**
LES MONDES
DE LA MUSIQUE
MUSIKAREN MUNDUAK

 Association
Chrysalide